Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1952)

Heft: 1187

Rubrik: Editor's post-bag

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SOUND ADVICE.

A series of talks by Theodor Haller, broadcast from the Bâle studio of the Swiss Radio, have, in compliance with numerous requests, been printed and published in the form of a pocket-size booklet under the title THIS WAY PLEASE. The title is English, the text German. The booklet, printed in Switzerland, is obtainable in London from John & Edward Bumpus Ltd., 477 Oxford Street.

The author describes it as " Eine heitere Anleitung zum richtigen Gebrauch der Engländer ", and apt sub-title. With penetrating insight into the mentality and psychology of the English Mr. Haller tells the young Swiss what to expect when for the first time they set foot on this island and settle down in new and strange surroundings. He shows them the English as they are: imperturbable, placid, often aloof but kind at heart, with a highly developed sense of fairness, inborn discipline, a cult of good manners and a genius for understatement.

The talks cover many facets of English life. The young Swiss visitor is told what to do in the custom-house and at the railway station, how to deal with the taxi-driver, how to behave in the bus and underground, what life in a boarding-house is like, how to address a policeman, why the English talk about the weather and why so much attention is paid to good manners. He is even told the meaning of an invitation to wash his hands at a dinner party. Here is a passage to illustrate the informal and amusing style of Mr. Haller's talks:

> Sogar als einzelner paying-guest in einer englischen Familie kann es einem geschehen, dass der erhoffte Familienanschluss ausbleibt. Wird man aber in die Familie aufgenommen, dann erfreut man sich aller Genüsse und Privilegien des Familienlebens — man darf sogar abends dem Hausherrn beim Abwaschen und Abtrocknen behilflich sein. Nachher hilft man ihm die Schuhe der Familie zu putzen und die Gummibettflaschen abzufüllen. Eine Schweizerin, die diese häusliche Gesinnung vieler englischer Ehemänner bewunderte, sagte zu einem feinen und gebildeten Exemplar dieser Gattung: " Wissen Sie, bei uns wäre so etwas unmöglich — denken Sie nur, bei uns gibt es sogar noch Männer, die ihre Frauen prügeln. ". Worauf der feine und gebildete Engländer gar nicht in Entrüstung ausbrach. Leise und mit einem Unterton von Sehnsucht antwortete er: " Oh, wirklich, das muss ja ein Paradies sein. "

Keen observation blended with rich humour makes the little book at once instructive and entertaining. I wish it had been available when, nearly fifty years ago, I first came to London; it would have saved me many a faux-pas.

J.J.F.S.

EDITOR'S POST-BAG.

99 Gresham St.
E.C.2.
24/7/52.

The Editor,
Swiss Observer,
23 Leonard St. E.C.2.

Apropos your paragraph in the current issue of the Swiss Observer about the Queen's English on the doormat—do you remember the Swiss hotelier who received many complaints from his non-climbing guests about the noise and disturbance caused by the early-rising climbers. He stuck up a notice in English saying " It is prohibit to circumambulate in the boots of the ascension. "

Yours faithfully,

ALEC H. SMITH.

BAHNHOFBUFFET
Inh. Primus Bon Zürich
for the best food in ZURICH
THE MAIN STATION & AIRLINES TERMINAL RESTAURANT

Telegrams and Cables: TRANCOSMOS LONDON. Telephone: HOP 4433 (8 Lines.)
COSMOS FREIGHTWAYS AGENCY LIMITED.
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDERS
By Road, Rail Sea and Air
1, CATHEDRAL STREET,
LONDON BRIDGE, LONDON, S.E.1.
REGULAR GROUPAGE SERVICES WITH
SWITZERLAND
ANGLO-SWISS CUSTOMS EXPERTS.
ALSO AT LIVERPOOL, MANCHESTER, NEWCASTLE-ON-TYNE, HULL, BRISTOL, CARDIFF, SWANSEA, NEWPORT, Mon. GLASGOW.
CONNECTED THROUGHOUT THE WORLD
OFFICIAL FREIGHT AND PASSENGER AGENTS FOR SWISSAIR AND ALL AIR LINES TO SWITZERLAND AND ALL PARTS OF THE WORLD.
Agents: WELTIFURRER INTERNATIONAL TRANSPORT CO. Ltd., Zurich, Basle, Buchs, Schaffhausen, Geneva, St. Gall.